



JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

Matthäus-Passion BWV 244

Passion selon saint Matthieu

St Matthew Passion

TEXTES CHANTÉS

Matthäus-Passion

PRIMA PARTE - 1. TEIL

Nr.1. Chorus

1 | CHORUS I & II
Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen...
Sehet!
 Wen?
 ...den Bräutigam. Sehet ihn!
Wie?
 ...als wie ein Lamm.

CHORAL
O Lamm Gottes unschuldig
Am Stamm des Kreuzes geschlachtet.

CHORUS I & II
Sehet!
 Was?
 Seht die Geduld.

CHORAL
Allzeit erfund'n geduldig
Wiewohl du warest verachtet.

CHORUS I & II
Seht...
 Wohin?
 ...auf unsre Schuld;

CHORAL
All' Sünd hast du getragen,
Sonst müßten wir verzagen.

CHORUS
Sehet ihn aus Lieb und Huld
Holz zum Kreuze selber tragen.

CHORAL
Erbarm dich unser o Jesu!

2 | Nr.2

EVANGELISTA
Da Jesus diese Rede vollendet hatte, sprach er zu
seinen Jüngern:

JESUS
Ihr wisset, daß nach zweien Tagen Ostern wird, und
des Menschen Sohn wird überantwortet werden,
daß er gekreuziget werde.

3 | Nr.3. Choral

Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen,
Daß man ein solch scharf Urteil hat gesprochen?
Was ist die Schuld? In was für Missetaten bist du
geraten?

4 | Nr.4a

EVANGELISTA
Da versammelten sich die Hohenpriester und
Schriftgelehrten und die Ältesten im Volk in dem
Palast des Hohenpriesters, der da hieß Kaiphas. Und
hielten Rat, wie sie Jesum mit Listen griffen und töteten.
Sie sprachen aber:

Nr.4b

CHORUS I&II
Ja nicht auf das Fest, auf daß nicht ein Aufruhr werde
im Volk.

PREMIÈRE PARTIE

N°1. Chœur

CHORUS I & II
Venez, mes filles, joignez-vous à mes plaintes,
Voyez !
 Qui ?
 Le fiancé.
Quoi ?
 Comme un agneau.

CHORAL
Ô innocent Agneau de Dieu
Sacrifié sur le bois de la croix.

CHŒURS I & II
Voyez !
 Quoi ?
 Sa patience...

CHORAL
Toujours serein et patient
Même dans l'opprobre.

CHŒURS I & II
Regardez !
 Où ? Où ?
 Notre faute...

CHORAL
Tu as porté tous nos péchés,
Sans quoi nous désespérerions.

CHŒURS
Voyez-le, par amour et par grâce
Porter lui-même le bois de la croix.

CHORAL
Aie pitié de nous, ô Jésus !

N°2

L'ÉVANGÉLISTE
Or, quand Jésus eut achevé toutes ces instructions,
il dit à ses disciples :

JÉSUS
Vous le savez, dans deux jours, c'est la Pâque :
le Fils de l'homme va être livré pour être crucifié.

N°3. Choral

Bien-aimé Jésus, quelle faute as-tu commise,
Pour qu'on prononce contre toi sentence si cruelle ?
Quel est ton crime ? Pour quel méfait te juge-t-on ?

N°4a

L'ÉVANGÉLISTE
Alors les grands prêtres et les anciens du peuple se
réunirent dans le palais du Grand Prêtre, qui s'appelait
Caïphe. Ils tombèrent d'accord pour arrêter Jésus par ruse
et le tuer. Toutefois ils disaient :

N°4b

CHŒURS I & II
Pas en pleine fête, pour éviter des troubles dans le peuple.

Nr.4c

EVANGELISTA

Da nun Jesus war zu Bethanien, im Hause Simonis, des Aussätzigen, trat zu ihm ein Weib, die hatte ein Glas mit köstlichem Wasser, und goß es auf sein Haupt, da er zu Tische saß. Da das seine Jünger sahen, wurden sie unwillig und sprachen:

Nr.4d

CHORUS I

Wozu dienet dieser Unrat? Dieses Wasser hätte mögen teuer verkauft und den Armen gegeben werden.

Nr.4e

EVANGELISTA

Da das Jesus merket, sprach er zu ihnen:

JESUS

Was bekümmert ihr das Weib? Sie hat ein gut Werk an mir getan.

Ihr habet allezeit Armen bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit.

Daß sie dies Wasser auf meinen Leib gegossen, hat sie getan, daß man mich begraben wird. Wahrlich, ich sage euch: Wo dies Evangelium gepredigt wird in der ganzen Welt, da wird man auch sagen zu ihrem Gedächtnis, was sie getan hat.

5 | Nr.5. Recitativo

Du lieber Heiland du,
Wenn diene Jünger töricht streiten,
Daß dieses fromme Weib
Mit Salben deinen Leib
Zum Grabe will bereiten,
So lasse mir inzwischen zu,
Von meiner Augen Tränenflüssen
Ein Wasser auf dein Haupt zu gießen.

6 | Nr.6. Aria

Buß und Reu
Knirscht das Sündenherz entzwei,
Daß die Tropfen meiner Zähren
Angenehme Spezerei,
Treuer Jesu, dir gebären.
Buß und Reu...

7 | Nr.7

EVANGELISTA

Da ging hin der Zwölfen einer, mit Namen Judas Ischarioth, zu den Hohenpriestern und sprach:

JUDAS

Was wollt ihr mir geben? Ich will ihn euch verraten.

EVANGELISTA

Und sie boten ihm dreißig Silberlinge. Und von dem an suchte er Gelegenheit, daß er ihn verriete.

8 | Nr.8. Aria

Blute nur, du liebes Herz!
Ach, ein Kind, das du erzogen,
Das an deiner Brust gesogen,
Droht den Pfleger zu ermorden,
Denn es ist zur Schlange worden.
Blute nur...

9 | Nr.9a

EVANGELISTA

Aber am ersten Tage der süßen Brot traten die Jünger zu Jesu und sprachen zu ihm:

Nr.9b. Chorus I

Wo willst du, daß wir dir bereiten, das Osterlamm zu essen?

N°4c

L'ÉVANGÉLISTE

Comme Jésus se trouvait à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, une femme s'approcha de lui, avec un flacon d'albâtre contenant un parfum de grand prix ; elle le versa sur la tête de Jésus pendant qu'il était à table. Voyant cela, les disciples s'indignèrent :

N°4d

CHCEUR I

A quoi bon cette perte ? On aurait pu le vendre très cher et donner la somme à des pauvres.

N°4e

L'ÉVANGÉLISTE

S'en apercevant, Jésus leur dit :

JÉSUS

Pourquoi tracasser cette femme ? C'est une bonne œuvre qu'elle vient d'accomplir envers moi.

Des pauvres, en effet, vous en avez toujours avec vous ; Mais moi, vous ne m'avez pas pour toujours. En répandant ce parfum sur mon corps, elle a préparé mon ensevelissement. En vérité, je vous le déclare : partout où sera proclamé cet évangile dans le monde entier, on racontera aussi, en souvenir d'elle, ce qu'elle a fait.

N°5. Récit

Ô mon Sauveur bien aimé,
Quand tes disciples se querellent aveuglément,
Parce que cette pieuse femme
Prépare avec des aromates
Ton corps pour le sépulcre,
Laisse-moi verser
Comme un parfum sur ta tête
Les larmes de mes yeux.

N°6. Aria

Contrit et repentant
Se brise le cœur pécheur.
Que les gouttes de mes larmes,
Jésus fidèle, pour toi se changent
En suaves parfums.
Contrit et repentant...

N°7

L'ÉVANGÉLISTE

Alors l'un des Douze, qui s'appelait Judas Iscarioth, se rendit chez les grands prêtres et leur dit :

JUDAS

Que voulez-vous me donner, et je vous le livrerai ?

L'ÉVANGÉLISTE

Ceux-ci lui fixèrent trente pièces d'argent. Dès lors il cherchait une occasion favorable pour le livrer.

N°8. Aria

Saigne sans cesse, ô cœur aimé !
Las, un enfant que tu as engendré,
Que tu as nourri de ton sein
Menace la vie de son bienfaiteur.
Ainsi il s'est changé en vipère.
Saigne sans cesse...

N°9a

L'ÉVANGÉLISTE

Le premier jour des pains sans levain, les disciples vinrent dire à Jésus :

N°9b. Chœur I

Où veux-tu que nous te préparions le repas de la Pâque ?

Nr.9c

EVANGELISTA
Er sprach:

JESUS
Geht in die Stadt zu einem, und sprecht zu ihm: Der Meister läßt die sagen: Meine Zeit ist hier, ich will bei dir die Ostern halten mit meinen Jüngern.

EVANGELISTA
Und die Jünger taten, wie ihnen Jesus befohlen hatte, und bereiteten das Osterlamm. Und am Abend setzte er sich zu Tische mit den Zwölfen. Und da sie aßen, sprach er:

JESUS
Wahrlich ich sage euch: Einer unter euch wird mich verraten.

Nr.9d

EVANGELISTA
Und sie wurden sehr betrübt, und huben an, ein jeglicher unter ihnen, und sagten zu ihm:

Nr.9e. Chorus I

Herr, bin ich's?

10 | Nr.10. Choral

Ich bin's, ich sollte büßen,
An Händen und an Füßen
Gebunden in der Höll!
Die Geißeln un die Banden,
Und was du ausgestanden,
Das hat verdienet meine Seel'.

11 | Nr.11

EVANGELISTA
Er antwortete und sprach:

JESUS
Der mit der Hand mit mir in die Schüssel tauchet, der wird mich verraten. Des Menschen Sohn gehet zwar dahin, wie von ihm geschrieben stehet; doch wehe dem Menschen, durch welchen des Menschen Sohn verraten wird. Es wäre ihm besser, daß derselbige Mensch noch nie geboren wäre.

EVANGELISTA
Da antwortete Judas, der ihn verriet, und sprach:

JUDAS
Bin ich's Rabbi?

EVANGELISTA
Er sprach zu ihm:

JESUS
Du sagest's

EVANGELISTA
Da sie aber aßen, nahm Jesus das Brot, dankete und brach's, und gab's den Jüngern und sprach:

JESUS
Nehmet, esset, das ist mein Leib.

EVANGELISTA
Und er nahm den Kelch und dankete, gab ihnen den, und sprach:

JESUS
Trinket alle daraus, das ist mein Blut des neuen Testaments, welches vergossen wird für Viele, zur Vergebung der Sünden. Ich sage euch: ich werde von nun an nicht mehr von diesem Gewächs des Weinstocks trinken, bis an den Tag, da ich's neu trinken werde mit euch in meines Vaters Reich.

12 | Nr.12. Recitativo

Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt,
Daß Jesus von mir Abschied nimmt,
So macht mich doch sein Testament erfreut:

N°9c

L'ÉVANGÉLISTE
Il dit :

JÉSUS
Allez à la ville chez un tel et dites-lui : "Le Maître dit : mon temps est proche ; c'est chez toi que je célèbre la Pâque avec mes disciples."

L'ÉVANGÉLISTE
Le soir venu, il était à table avec les Douze. Pendant qu'ils mangeaient, il dit :

JÉSUS
En vérité, je vous le déclare, l'un de vous va me livrer.

N°9d

L'ÉVANGÉLISTE
Profondément attristés, ils se mirent chacun à lui dire :

N°9e. Chœur I

Serait-ce moi, Seigneur ?

N°10. Choral

C'est moi, qui devrais expier
Pieds et poings liés
En enfer.
Les fers, les fouets,
Et tout ce que tu as souffert,
C'est mon âme qui le méritait.

N°11

L'ÉVANGÉLISTE
En réponse, il dit :

JÉSUS
Il a plongé la main avec moi dans le plat, celui qui va me livrer. Le Fils de l'homme s'en va selon ce qui est écrit de lui ; mais malheureux l'homme par qui le Fils de l'homme est livré ! Pour cet homme, il aurait mieux valu qu'il ne fût pas né !

L'ÉVANGÉLISTE
Judas, qui le livrait, prit la parole et dit :

JUDAS
Serait-ce moi, rabbi ?

L'ÉVANGÉLISTE
Il lui répondit :

JÉSUS
Tu l'as dit !

L'ÉVANGÉLISTE
Pendant le repas, Jésus prit du pain et, après avoir prononcé la bénédiction, il le rompit ; puis, le donnant aux disciples il dit :

JÉSUS
Prenez, mangez, ceci est mon corps.

L'ÉVANGÉLISTE
Puis il prit une coupe et, après avoir rendu grâce, il la leur donna en disant :

JÉSUS
Buvez-en tous, car ceci est mon sang, le sang de l'Alliance, versé pour la multitude, pour le pardon des péchés. Je vous le déclare : je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne jusqu'au jour où je le boirai, nouveau, avec vous dans le royaume de mon Père.

N°12. Récit

Bien que mon cœur saigne dans les larmes,
Quand Jésus prend congé de moi,
Son testament m'emplit d'allégresse.

Sein Fleisch und Blut, o Kostbarkeit,
Vermacht er mir in meine Hände.
Wie er es auch der Welt mit denen Seinen
Nicht böse können meinen,
So liebt er sie bis an das Ende.

13 | **Nr.13. Aria**

Ich will dir mein Herze schenken,
Senke dich, mein Heil, hinein.
Ich will mich in dir versenken,
Ist dir gleich die Welt zu klein,
Ei, so sollst du mir allein
Mehr als Welt und Himmel sein.
Ich will dir...

14 | **Nr.14**

EVANGELISTA
Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen
sie hinaus an den Ölberg. Da sprach Jesus zu ihnen:

JESUS
In dieser Nacht werdet ihr euch alle ärgern an mir, denn
es stehet geschrieben: Ich werde den Hirten schlagen,
und die Schafe der Herde werden sich zerstreuen.
Wenn ich aber auferstehe, will ich vor euch hingehen in
Galiläam.

15 | **Nr.15. Choral**

Erkenne mich, mein Hüter,
Mein Hirte, nimm mich an!
Von dir, Quell aller Güter,
Ist mir viel Gut's getan.
Dein Mund hat mich gelabet
Mit Milch und süßer Kost,
Dein Geist hat mich begabet
Mit mancher Himmelslust.

16 | **Nr.16**

EVANGELISTA
Petrus aber antwortete und sprach zu ihm:

PETRUS
Wenn sir auch alle sich an dir ärgerten, so will ich doch
mich nimmermehr ärgern.

EVANGELISTA
Jesus sprach zu ihm:

JESUS
Wahrlich, ich sage dir: In dieser Nacht, ehe der Hahn
krähet, wirst du mich dreimal verleugnen.

EVANGELISTA
Petrus sprach zu ihm:

PETRUS
Und wenn ich mit dir sterben müßte, so will ich dich
nicht verleugnen.

EVANGELISTA
Desgleichen sagten auch alle Jünger.

17 | **Nr.17. Choral**

Ich will hier bei dir stehen,
Verachte mich doch nicht!
Von dir will ich nicht gehen,
Wenn dir dein Herze bricht.
Wenn dein Herz wird erlassen
Im letzten Todesstoß,
Alsdenn will ich dich fassen
In meinen Arm und Schoß.

18 | **Nr.18**

EVANGELISTA
Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe, der hieß
Gethsemane, und sprach zu seinen Jüngern:

JESUS
Setzet euch hie, bis daß ich dorthin gehe und bete.

Sa chair et son sang,
Inestimables trésors,
Il les remet entre mes mains.
Ainsi qu'en ce monde il n'a jamais nui aux siens,
Ainsi les aime-t-il pour toujours.

N°13. Aria

Je veux t'offrir mon cœur,
Daigne y descendre, mon Sauveur !
En toi je veux m'abandonner,
Si le monde est petit à tes yeux,
Ah ! du moins pour moi
Tu seras plus que le ciel et la terre !
Je veux t'offrir...

N°14

L'ÉVANGÉLISTE
Après avoir chanté des psaumes, ils sortirent pour aller au
mont des Oliviers. Alors Jésus leur dit :

JÉSUS
Cette nuit même, vous allez tous tomber à cause de moi. Il est
écrit, en effet : Je frapperai le berger et les brebis du troupeau
seront dispersées.
Mais une fois ressuscité, je vous précéderai en Galilée.

N°15. Choral

Reconnais-moi, ô mon gardien !
Reçois-moi, ô mon berger !
De toi, source de toute bonté,
Tout bienfait m'est venu.
Ta bouche m'a rassasié
De lait et de doux miel,
Ton esprit m'a gratifié
De tant de joie céleste.

N°16

L'ÉVANGÉLISTE
Prenant la parole, Pierre lui dit :

PIERRE
Même si tous tombent à cause de toi, moi je ne tomberai
jamais.

L'ÉVANGÉLISTE
Jésus lui dit :

JÉSUS
En vérité, je te le déclare, cette nuit même, avant que le coq
chante, tu m'auras renié trois fois.

L'ÉVANGÉLISTE
Pierre lui dit :

PIERRE
Même s'il faut que je meure avec toi, non, je ne te renierai pas.

L'ÉVANGÉLISTE
Et tous les disciples en dirent autant.

N°17. Choral

Je veux rester auprès de toi,
Ne me dédaigne pas !
Je ne m'éloignerai pas de toi
Quand ton cœur se brisera.
Quand ton cœur pâlera
Au dernier coup de la mort,
Alors je te serrerai
Dans mes bras et sur mon sein.

N°18

L'ÉVANGÉLISTE
Alors Jésus arriva avec eux à un domaine appelé Gethsémani et
il dit aux disciples :

JÉSUS
Restez ici pendant que j'irai prier là-bas.

EVANGELISTA
Und nahm zu sich Petrum und die zween Söhne
Zebedäi, und fing an zu trauern und zu zagen. Da sprach
Jesus zu ihnen:

JESUS
Meine Seele ist betrübt bis an den Tod, bleibet hie, und
wacht mit mir.

19 | **Nr.19. Recitativo [mit Choral]**

O Schmerz! hier zittert das gequälte Herz!
Wie sinkt es hin, wie bleicht sein Angesicht!
Was ist die Ursach' aller solcher Plagen?
Der Richter führt ihn vor Gericht,
da ist kein Trost, kein Helfer nicht.
Ach, meine Sünden haben dich geschlagen!
Er leidet alle Höllenqualen.
Er soll vor fremden Raub bezahlen.
*Ich, ach Herr Jesu, habe dies verschuldet, was du
erduldet!*
Ach! könnte meine Liebe dir,
Mein Heil, dein Zittern und dein Zagen
Vermindern oder helfen tragen,
Wie gerne blieb' ich hier!

20 | **Nr.20. Aria a doi Cori**

Ich will bei meinem Jesu wachen.
So schlafen unsre Sünden ein.
Meinen Tod büßet seiner Seelen Not.
Sein Trauren machet mich voll Freuden.
*Drum muß uns sein verdienstlich Leiden
Recht bitter und doch süße sein.*
Ich will bei meinem Jesu wachen...

21 | **Nr.21**

EVANGELISTA
Und ging hin ein wenig, fiel nieder auf sein Angesicht,
und betete und sprach:

JESUS
Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser Kelch von mir;
doch nicht wie ich will, sondern wie du willst.

22 | **Nr.22. Recitativo**

Der Heiland fällt vor seinem Vater nieder,
Dadurch erhebt er mich und alle
Von unserm Falle
Hinauf zu Gottes Gnade wieder.
Er ist bereit,
Den Kelch, des Todes Bitterkeit zu trinken,
In welchen Sünden dieser Welt
Gegossen sind und häßlich stinken,
Weil es dem lieben Gott gefällt.

23 | **Nr.23. Aria**

Gerne will ich mich bequemen
Kreuz und Becher anzunehmen,
Trink ich doch dem Heiland nach.
Denn sein Mund,
Der mit Milch und Honig fließet,
Hat den Grund
Und des Leidens herbe Schmach
Durch den ersten Trunk versüßet.
Gene will ich...

24 | **Nr.24**

EVANGELISTA
Und er kam zu seinen Jüngern, und fand sie schlafend,
und sprach zu ihnen:

JESUS
Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen?
Wachet und betet, daß ihr nicht in Anfechtung falltet. Der
Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

EVANGELISTA
Zum andern Mal ging er hin, betete und sprach:

L'ÉVANGÉLISTE
Emmenant Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à
ressentir tristesse et angoisse; Il leur dit alors :

JÉSUS
Mon âme est triste à en mourir. Demeurez ici et veillez avec
moi.

N°19. Récit [avec choral]

Ô douleur ! Le cœur empli de tourments frissonne !
Comme il est abattu, comme son visage pâlit !
Quelle est la cause de si grands maux ?
Le juge le conduit au tribunal !
Il n'y a là nulle consolation, nul réconfort !
Hélas, ce sont mes péchés qui l'ont perdu !
Il endure tous les tourments de l'enfer !
Il paie pour des fautes qui ne sont pas les siennes !
C'est moi, hélas ! Seigneur Jésus,
Qui suis la cause des maux que tu endures !
Ah! Si mon amour pouvait
Alléger tes angoisses, ô mon Sauveur,
Ou me les faire partager !
Avec quelle joie je resterais ici !

N°20. Aria [avec chœur II]

Je veux veiller auprès de mon Jésus.
Ainsi s'endormiront mes fautes.
Ma mort est rachetée par sa détresse.
Sa tristesse est ma joie.
*C'est pourquoi sa souffrance porteuse de salut
Nous est amère et douce.*
Je veux veiller auprès de mon Jésus...

N°21

L'ÉVANGÉLISTE
Et allant un peu plus loin et tombant la face contre terre il
priait, disant :

JÉSUS
Mon Père, s'il est possible, que cette coupe s'éloigne de
moi ! Pourtant, non pas comme je veux, mais comme tu
veux !

N°22. Récit

Le Sauveur tombe à terre devant son Père.
Par là il nous relève, tous
De toutes nos chutes et nous conduit
Jusqu'à la grâce divine.
Il est prêt à boire au calice
L'amertume de la mort,
Où ont été versés tous les péchés du monde
Avec leur odeur répugnante,
Ainsi qu'il a plu à Dieu bien-aimé.

N°23. Aria

Volontiers accepterai-je
La croix et le calice
Où je boirai après le Sauveur.
Car sa bouche
D'où coulent le lait et le miel
En a adouci la nature
Et l'amertume de la douleur,
En y buvant d'abord.
Volontiers accepterai-je...

N°24

L'ÉVANGÉLISTE
Et il vint vers les disciples et les trouva en train de dormir ;
il dit à Pierre :

JÉSUS
Ainsi vous n'avez pas eu la force de veiller une heure avec
moi ! Veillez et priez afin de ne pas tomber au pouvoir de la
tentation. L'esprit est plein d'ardeur, mais la chair est faible.

L'ÉVANGÉLISTE
De nouveau pour la deuxième fois, il s'éloigna et pria,
disant :

JESUS
Mein Vater, ist's nicht möglich, daß dieser Kelch von mir
gehe, ich trinke ihn denn; so geschehe dien Wille.

25| **Nr.25. Choral**

Was mein Gott will, das g'scheh' allzeit,
Sein Will', der ist der beste,
Zu helfen den'n er ist bereit,
Die an ihn glauben feste,
Er hilft aus Not,
Der fromme Gott,
Und züchtiget mit Maßen.
Wer Gott vertraut,
Fest auf ihn baut,
Den will er nicht verlassen.

26| **Nr.26**

EVANGELISTA
Und er kam und fand sie aber schlafend, und ihre Augen
waren voll Schlaf's. Und er ließ sie, und ging abermals
hin und betete zum drittenmal, und redete dieselbigen
Worte. Da kam er zu seinen Jüngern und sprach zu
ihnen:

JESUS
Ach! Wollt ihr nun schlafen und ruhen? Siehe, die
Stunde ist hie, daß des Menschen Sohn in der Sünder
Hände überantwortet wird. Stehet auf, lasset uns
gehen; siehe, er ist da, der mich verrät.

EVANGELISTA
Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der
Zwölfen Einer, und mit ihm eine große Schar, mit
Schwerten und mit Stangen, von den Hohenpriestern
und Ältesten des Volks. Und der Verräter hatte ihnen
ein Zeichen gegeben und gesagt: Welchen ich küssen
werde, der ist's, den greifet. Und alsbald trat er zu
Jesum und sprach:

JUDAS
Gegrüßet sei'st du, Rabbi!

EVANGELISTA
Und küsstete ihn. Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS
Mein Freund, warum bist du kommen?

EVANGELISTA
Da traten sie hinzu, und legten die Hände an Jesum, und
griffen ihn.

27| **Nr.27a. Aria [Duett mit Chorus II]**

So ist mein Jesus nun gefangen.
Laßt ihn! haltet! bindet nicht!

Mond und Licht
Ist vor Schmerzen untergangen,
Weil mein Jesus ist gefangen.
Laßt ihn! haltet! bindet nicht!

Sie führen ihn, er ist gebunden.

Nr.27b. Chorus I & II

Sind Blitze, sind Donner in Wolken verschwunden?
Eröffne den feurigen Abgrund, o Hölle;
Zertrümmre, verderbe, verschlinge, zerschelle
Mit plötzlicher Wut
Den falschen Verräter, das mörderische Blut!

28| **Nr.28**

EVANGELISTA
Und siehe, einer aus denen, die mit Jesu waren, reckete
die Hand aus und schlug des Hohenpriesters Knecht
und hieb ihm ein Ohr ab. Da sprach Jesus zu ihm:

JESUS
Stecke dein Schwert an seinen Ort; denn wer das
Schwert nimmt, der soll durchs Schwert umkommen.
Oder meinst du, daß ich nicht könnte meinen Vater
bitten, daß er mir zuschickte mehr denn zwölf Legion
Engel? Wie würde aber die Schrift erfüllet? Es muß also
gehen.

JÉSUS
Mon Père, si cette coupe ne peut passer sans que je la
boive, que ta volonté soit faite !

N°25. Choral

Que la volonté de mon Dieu soit faite en tout temps.
Sa volonté est la meilleure.
Il est prêt à secourir
Celui qui croit en lui.
Il nous garde du péril,
Dieu miséricordieux,
Et il punit avec mansuétude.
Qui se fie à Dieu
Bâtit avec confiance,
Car il ne l'abandonnera pas.

N°26

L'ÉVANGÉLISTE
Puis, de nouveau, il vit et les trouva endormis, car leurs
yeux étaient appesantis. Il les laissa, s'éloigna de nouveau
et pria pour la troisième fois, en répétant les mêmes
paroles. Alors il revint vers ses disciples et leur dit :

JÉSUS
Continuez à dormir et reposer-vous ! Voici que l'heure s'est
approchée où le Fils de l'homme est livré aux mains des
pêcheurs. Levez-vous ! Allons ! Voici qu'est arrivé celui qui
me livre.

L'ÉVANGÉLISTE
Il parlait encore quand arriva Judas, l'un des Douze, avec
toute une troupe armée d'épées et de bâtons, envoyé par
les grands prêtres et les anciens du peuple. Celui que le
livrait leur avait donné un signe : "Celui à qui je donnerai un
baiser, avait-il dit, c'est lui, arrêtez-le !" Aussitôt il s'avança
vers Jésus et dit :

JUDAS
Salut, rabbi !

L'ÉVANGÉLISTE
Et il lui donna un baiser. Jésus lui dit :

JÉSUS
Mon ami, pourquoi es-tu venu ?

L'ÉVANGÉLISTE
S'avançant alors ils mirent la main sur Jésus et l'arrêtèrent.

N°27a. Aria [duo avec chœur II]

Ainsi, mon Jésus est prisonnier.
Lâchez-le ! Arrêtez ! Ne l'enchaînez pas !

Lune et étoiles
Se voilent la face de deuil
Car mon Jésus est prisonnier.
Lâchez-le ! Arrêtez ! Ne l'enchaînez pas !

Ils l'entraînent. Il est enchaîné.

N°27b. Chœurs I & II

Les éclairs, le tonnerre se sont-ils évanouis dans les nuées ?
Ouvre tes entrailles de feu, ô Enfer !
Broie, détruis, engloutis, dévore
D'une soudaine rage,
Le traître vil, le meurtrier couvert de sang !

N°28

L'ÉVANGÉLISTE
Et voici, un de ceux qui étaient avec Jésus, portant la main
à son épée, la tira, frappa le serviteur du grand prêtre et lui
emporta l'oreille. Alors Jésus lui dit :

JÉSUS
Remets ton épée à sa place, car tous ceux qui prennent
l'épée périront par l'épée. Penses-tu que je ne puisse faire
appel à mon Père, qui mettrait aussitôt à ma disposition
plus de douze légions d'anges ? Comment s'accompliraient
alors les Écritures selon lesquelles il faut qu'il en soit ainsi ?

EVANGELISTA
Zu der Stund' sprach Jesus zu den Scharen:

JESUS
Ihr seid ausgegangen als zu einem Mörder, mit
Schwerten und mit Stangen, mich zu fahen; bin ich
doch täglich bei euch gesessen und habe gelehret im
Tempel, und ihr habt mich nicht gegriffen. Aber das ist
alles geschehen, daß erfüllet würden die Schriften der
Propheten.

EVANGELISTA
Da verließen ihn alle Jünger, und flohen.

29 | Nr.29. Choral

O Mensch, beweine dein Sünde groß;
Darum Christus sein's Vaters Schoß
Äußert und kam auf Erden;
Von einer Jungfrau rein und zart
Für uns er hie geboren ward,
Er wollt' der Mittler werden.
Den'n Toten er das Leben gab,
Und legt' dabei all' Krankheit ab,
Bis sich die Zeit herdrange,
Daß er für uns geopfert würd',
Trüg' unser Sünden schwere Bürd'
Wohl an dem Kreuze lange.

SECUNDA PARTE - 2. TEIL

1 | Nr.30. Aria [mit Chorus II]

Ach! nun ist mein Jesus hin!
*Wo ist denn dein Freund hingegangen,
o du Schönste unter der Weibern?*

Ist es möglich, kann ich schauen?
Wo hat sich dein Freund hingewandt?

Ach! mein Lamm in Tigerklauen!
Ach! wo ist mein Jesus hin?
So wollen wir mit dir ihn suchen.

Ach! was soll ich der Seele sagen,
Wenn sie mich wird ängstlich fragen?
Ach! wo ist mein Jesus hin?

2 | Nr.31

EVANGELISTA
Die aber Jesum gegriffen hatten, führten ihn zu dem
Hohenpriester Kaiphas, dahin die Schriftgelehrten und
Ältesten sich versammelt hatten. Petrus aber folgte ihm
nach von ferne, bis in den Palast des Hohenpriesters;
und ging hinein und setzte sich bei die Knechte, auf
daß er sähe, wo es hinaus wollte. Die Hohenpriester
aber und Ältesten, und der ganze Rat, suchten falsches
Zeugnis wider Jesum, auf daß sie ihn töteten; und
funden keines.

3 | Nr.32. Choral

Mir hat die Welt trüglich gericht't
Mit Lügen und mit falschem G'dicht,
Viel Netz und heimlich Stricken.
Herr, nimm mein wahr in dieser G'fahr,
B'hüt mich vor falschen Tücken.

4 | Nr.33

EVANGELISTA
Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutraten, funden
sie doch keins. Zuletzt traten herzu zween falsche
Zeugen, und sprachen:

TESTIS I & II
Er hat gesagt: Ich kann den Tempel Gottes abbrechen
und in dreien Tagen denselben bauen.

EVANGELISTA
Und der Hohepriester stand auf und sprach zu ihm:

L'ÉVANGÉLISTE
En cette heure-là, Jésus dit aux foules :

JÉSUS
Comme pour un bandit vous êtes parties avec des épées et des
bâtons, pour vous saisir de moi ! Chaque jour j'étais dans le Temple
assis à enseigner, et vous ne m'avez pas arrêté. Mais tout cela est
arrivé pour que s'accomplissent les écrits des prophètes.

L'ÉVANGÉLISTE
Alors les disciples l'abandonnèrent tous et prirent la fuite.

N°29. Choral

Ô homme, pleure ton grand péché
Par lequel le Christ a quitté le sein de son Père
Pour ici-bas descendre ;
Il est né ici-bas
D'une vierge pure et tendre
Afin d'être notre Rédempteur.
Il a rendu la vie aux morts,
Il a guéri les malades
Jusqu'à ce que soit venue l'heure
Où il serait pour nous offert,
Chargé du lourd fardeau de nos péchés,
Il a durement porté sa croix.

DEUXIÈME PARTIE

N°30. Aria [avec chœur II]

Las ! Voici que mon Jésus s'en est allé !
*Où donc s'en est allé ton ami,
Ô la plus belle d'entre les femmes ?*

Est-ce possible ? En puis-je soutenir la vue ?
Vers où se sont tournés les pas de ton ami ?

Las ! Mon agneau est dans les griffes du tigre !
Las ! Où s'en est allé mon Jésus ?
Nous voulons le chercher avec toi.

Las ! Que vais-je dire à mon âme,
Lorsque angoissée elle me dira :
Las ! Où s'en est allé mon Jésus ?

N°31

L'ÉVANGÉLISTE
Ceux qui avaient arrêté Jésus l'emmenèrent chez Caïphe, le Grand
Prêtre, chez qui s'étaient réunis les scribes et les anciens. Quant à
Pierre, il le suivit de loin jusqu'au palais du Grand Prêtre ; il y entra
et s'assit avec les serviteurs pour voir comment cela finirait. Or les
grands prêtres et tout le sanhédrin cherchaient un faux témoignage
contre Jésus pour le faire condamner à mort ; ils n'en trouvèrent pas.

N°32. Choral

Le monde m'a faussement jugé
Avec mensonges et médisances,
Maints filets et pièges sournois.
Seigneur, dans ce péril, prends soin de moi,
Garde-moi de pareilles traîtrises !

N°33

L'ÉVANGÉLISTE
Ils n'en trouvèrent pas, bien que beaucoup de faux témoins se
fussent présentés. Finalement il s'en présenta deux qui déclarèrent
:

TÉMOINS I & II
Cet homme a dit : "Je peux détruire le Sanctuaire de Dieu et le
rebâtir en trois jours."

L'ÉVANGÉLISTE
Le Grand Prêtre se leva et lui dit :

PONTIFEX
Antwortest du nichts zu dem, was diese wider dich zeugen?

EVANGELISTA
Aber Jesus schwieg stille.

5 | Nr.34. Recitativo

Mein Jesus schweigt zu falschen Lügen stille,
Um uns damit zu zeigen,
Daß sein erbarmensvoller Wille
Vor uns zum Leiden sei geneigt,
Und daß wir in der gleichen Pein
Ihm sollen ähnlich sein,
Und in Verfolgung stille schweigen.

6 | Nr.35. Aria

Geduld, Geduld!
Wenn mich falsche Zungen stechen.
Leid' ich wider meine Schuld
Schimpf und Spott,
Ei! so mag der liebe Gott
Meines Herzens Unschuld rächen.
Geduld, Geduld...

7 | Nr.36a

EVANGELISTA
Und der Hohepriester antwortete, und sprach zu ihm:

PONTIFEX
Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, daß du uns sagest, ob du seiest Christus, der Sohn Gottes.

EVANGELISTA
Jesus sprach zu ihm:

JESUS
Du sagest's. Doch sage ich euch: Von nun an wird's geschehen, daß ihr sehen werdet des Menschen Sohn sitzen zur Rechten der Kraft, und kommen in den Wolken des Himmels.

EVANGELISTA
Da zerriß der Hohepriester seine Kleider, und sprach:

PONTIFEX
Er hat Gott gelästert. Was dürfen wir weiter Zeugnis? Siehe, jetzt habt ihr seine Gotteslästerung gehört. Was dünket euch?

EVANGELISTA
Sie antworteten und sprachen:

Nr.36b. Chorus I & II

Er ist des Todes schuldig!

Nr.36c

EVANGELISTA
Da speieten sie aus in sein Angesicht, und schlugen ihn mit Fäusten. Etliche aber schlugen ihn ins Angesicht, und sprachen:

Nr.36d. Chorus I & II

Weissage uns, Christe, wer ist's, der dich schlug?

8 | Nr.37. Choral

Wer hat dich so geschlagen,
Mein Heil, und dich mit Plagen
So übel zugericht.
Du bist ja nicht ein Sünder,
Wie wir und unsre Kinder;
Von Missetaten weißt du nicht.

9 | Nr.38a

EVANGELISTA
Petrus aber saß draußen im Palast; und es trat zu ihm eine Magd, und sprach:

LE GRAND PRÊTRE
Tu n'as rien à répondre ? De quoi ces gens témoignent-ils contre toi ?

L'ÉVANGÉLISTE
Mais Jésus gardait le silence.

N°34. Récit

Mon Jésus se tait devant la calomnie.
Il nous montre ainsi
Que sa volonté miséricordieuse
Est de souffrir pour nous
Et que dans de semblables tourments
Nous devons suivre son exemple
Et nous taire devant l'injustice.

N°35. Aria

Patience !
Quand les mauvaises langues me mordent !
Lorsque je souffre par injustice
Outrages et moqueries,
Courage ! Le Dieu bien-aimé
Vengera l'innocence de mon cœur.
Patience, patience...

N°36a

L'ÉVANGÉLISTE
Le Grand Prêtre répondit en lui disant :

LE GRAND PRÊTRE
Je t'adjure par le Dieu vivant de nous dire si tu es, toi, le Messie, le Fils de Dieu.

L'ÉVANGÉLISTE
Jésus lui répondit :

JÉSUS
Tu le dis. Seulement, je vous le déclare, désormais vous verrez le Fils de l'homme siégeant à la droite du Tout-Puissant et venant sur les nuées du ciel.

L'ÉVANGÉLISTE
Alors le Grand Prêtre déchira ses vêtements et dit :

LE GRAND PRÊTRE
Il a blasphémé. Qu'avons-nous encore besoin de témoins ? Vous venez d'entendre le blasphème. Quel est votre avis ?

L'ÉVANGÉLISTE
Ils répondirent :

N°36b. Chœurs I & II

Il mérite la mort.

N°36c

L'ÉVANGÉLISTE
Alors ils lui crachèrent au visage et lui donnèrent des coups ; d'autres le frappèrent au visage en disant :

N°36d. Chœurs I & II

Pour nous, fais le prophète, Messie, dis-nous : qui t'a frappé ?

N°37. Choral

Qui t'a ainsi frappé,
Ô mon Sauveur ? Qui t'a ainsi outragé
Par de telles blessures ?
Pourtant tu n'es point pécheur
Comme nous sommes, et nos enfants.
L'iniquité, tu ne la connais point.

N°38a

L'ÉVANGÉLISTE
Or Pierre était assis dehors dans la cour. Une servante s'approcha de lui en disant :

ENCILLA I
Und du warest auch mit dem Jesu aus Galiläa.

EVANGELISTA
Er leugnete aber vor ihnen allen, und sprach:

PETRUS
Ich weiß nicht, was du sagest.

EVANGELISTA
Als er aber zur Tür hinausging, sahe ihn eine andere,
und sprach zu denen, die da waren:

ANCILLA II
Dieser war auch mit dem Jesu von Nazareth.

EVANGELISTA
Und er leugnete abermal und schwur dazu:

PETRUS
Ich kenne des Menschen nicht.

EVANGELISTA
Und über eine kleine Weile traten hinzu, die da stunden,
und sprachen zu Petrus:

Nr.38b

CHORUS II
Wahrlich, du bist auch einer von denen, denn deine
Sprache verrät dich.

EVANGELISTA
Da hub er an sich zu verfluchen und zu schwören:

PETRUS
Ich kenne des Menschen nicht.

EVANGELISTA
Und alsbald krähete der Hahn. Da dachte Petrus an die
Worte Jesu, da er zu ihm sagte: ehe der Hahn krähen
wird, wirst du mich dreimal verleugnen. Und ging
heraus, und weinete bitterlich.

10 | Nr.39. Aria

Erbarme dich,
Mein Gott, um meiner Zähren willen;
Schau hier,
Herz und Auge weint vor dir
Bitterlich.
Erbarme dich,
Mein Gott, um meiner Zähren willen.

11 | Nr.40. Choral

Bin ich gleich von dir gewichen,
Stell' ich mich doch wieder ein;
Hat uns doch dein Sohn verglichen
Durch sein' Angst und Todespein.
Ich verleugne nicht die Schuld,
Aber deine Gnad' und Huld
Ist viel größer als die Sünde,
Die ich stets in mir befinde.

12 | Nr.41a

EVANGELISTA
Des Morgens aber hielten alle Hohenpriester und
die Ältesten des Volks einen Rat über Jesum, daß sie
ihn töteten. Und bunden ihn, führten ihn hin, und
überantworteten ihn dem Landpfleger Pontio Pilato. Da
das sahe Judas, der ihn verraten hatte, daß er verdammt
war zum Tode, gereuete es ihn, und brachte her wieder
die dreißig Silberlinge den Hohenpriestern und Ältesten,
und sprach:

JUDAS
Ich habe übel getan daß ich unschuldig Blut verraten habe.

EVANGELISTA
Sie sprachen:

Nr.41b. Chorus I & II

Was gehet und das an? da siehe du zu.

SERVANTE I
Toi aussi, tu étais avec Jésus le Galiléen !

L'ÉVANGÉLISTE
Mais il nia devant tout le monde, en disant :

PIERRE
Je ne sais pas ce que tu veux dire.

L'ÉVANGÉLISTE
Comme il s'en allait vers le portail, une autre le vit et dit à
ceux qui étaient là :

SERVANTE II
Celui-ci était avec Jésus le Nazaréen.

L'ÉVANGÉLISTE
De nouveau, il nia avec serment :

PIERRE
Je ne connais pas cet homme !

L'ÉVANGÉLISTE
Peu après, ceux qui étaient là s'approchèrent et dirent à
Pierre :

N°38b

CHŒUR II
À coup sûr, toi aussi tu es des leurs ! Et puis, ton accent te
trahit.

L'ÉVANGÉLISTE
Alors il se mit à jurer avec des imprécations :

PIERRE
Je ne connais pas cet homme !

L'ÉVANGÉLISTE
Et aussitôt un coq chanta. Et Pierre se rappela la parole que
Jésus avait dite : "Avant que le coq chante, tu m'auras renié
trois fois." Il sortit et pleura amèrement.

No.39. Aria

Aie pitié de moi,
Mon Dieu, au nom de mes larmes.
Vois,
Mon cœur et mes yeux pleurent
Amèrement devant toi
Aie pitié de moi,
Mon Dieu, au nom de mes larmes;

N°40. Choral

À peine t'ai-je abandonné
Que je reviens déjà vers toi.
Ton Fils nous a rachetés
Par son angoisse et ses peines mortelles.
Je ne nierai point ma faute :
Mais ta miséricorde et ta grâce
Sont plus grandes que le péché
Que je trouve en moi sans cesse.

N°41a

L'ÉVANGÉLISTE
Le matin venu, tous les grands prêtres et les anciens du
peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire condamner
à mort. Puis ils le lièrent, ils l'emmenèrent et le livrèrent
au gouverneur Ponce Pilate. Alors Judas, qui l'avait livré,
voyant que Jésus avait été condamné, fut pris de remords
et rapporta les trente pièces d'argent aux grands prêtres et
aux anciens, en disant :

JUDAS
J'ai péché en livrant un sang innocent.

L'ÉVANGÉLISTE
Mais ils dirent :

N°41b. Chœurs I & II

Que nous importe ! C'est ton affaire !

Nr.41c

EVANGELISTA

und er warf die Silberlinge in den Tempel, hub sich davon, ging hin, und erhängete sich selbst. Aber die Hohepriester nahmen die Silberlinge, und sprachen:

PONTIFEX I & II

Es taugt nicht, daß wir sie in den Gotteskasten legen, denn is ist Blutgeld.

13 | Nr.42. Aria

Gebt mir meinen Jesum wieder!
Seht, das Geld, den Mörderlohn,
Wift euch der verlorne Sohn
Zu den Füßen nieder.
Gebt mir meinen Jesum wieder!

14 | Nr.43

EVANGELISTA

Sie hielten aber einen Rat, und kauften einen Töpfersacker darum, zum Begräbnis der Pilger. Daher ist derselbige Acker genennet der Blutacker, bis auf den heutigen Tag. Da ist erfüllet, das gesagt ist durch den Propheten Jeremias, da er spricht: Sie haben genommen dreißig Silberlinge, damit bezahlet ward der Verkaufte, welchen sie kauften von den Kindern Israel; und haben sie gegeben um einen Töpfersacker, als mir der Herr befohlen hat. Jesus aber stand vor dem Landpfleger, und der Landpfleger fragte ihn, und sprach:

PILATUS

Bist du der Judenkönig?

EVANGELISTA

Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS

Du sagest's.

EVANGELISTA

Und da er verklagt ward von den Hohenpriestern und Ältesten, antwortete er nichts. Da sprach Pilatus zu ihm:

PILATUS

Hörest du nicht, wie hart sie dich verklagen?

EVANGELISTA

Und er antwortete ihm nicht auf ein Wort, also, daß sich auch der Landpfleger sehr verwunderte.

15 | Nr.44. Choral

Befiehl du deine Wege
Und was dein Herze kränkt
Der allertreusten Pflege
Des, der den Himmel lenkt,
Der Wolken, Luft und Winden
Gibt Wege, Lauf und Bahn,
Der wird auch Wege finden,
Da dein Fuß gehen kann.

16 | Nr.45a

EVANGELISTA

Auf das Fest aber hatte der Landpfleger Gewohnheit, dem Volk einen Gefangenen loszugegen, welchen sie wollten. Er hatte aber zu der Zeit einen Gefangenen, einen sonderlichen vor andern, der hieß Barrabas. Und da sie versammelt waren, sprach Pilatus zu ihnen:

PILATUS

Welchen wollet ihr, daß ich euch losgebe? Barrabam, oder Jesum, von dem gesaget wird, er sei Christus.

EVANGELISTA

Denn er wußte wohl, daß sie ihn aus Neid überantwortet hatten. Und da er auf dem Richtstuhl saß, schickete sein Weib zu ihm, und ließ ihm sagen:

UXOR PILATI

Habe du nichts zu schaffen mit diesem Gerechten, ich habe heute viel erlitten im Traum von seinetwegen.

N°41c

L'ÉVANGÉLISTE

Alors il se retira en jetant l'argent du côté du Sanctuaire, et alla se pendre. Les grands prêtres prirent l'argent et dirent :

GRANDS PRÊTRES I & II

Il n'est pas permis de le verser au trésor, puisque c'est le prix du sang.

N°42. Aria

Rendez-moi mon Jésus !
Voyez : cet argent, les gages du meurtrier,
L'enfant prodigue
Le jette à vos pieds.
Rendez-moi mon Jésus !

N°43

L'ÉVANGÉLISTE

Après avoir tenu conseil, ils achetèrent avec cette somme le champ du potier pour la sépulture des étrangers. Voilà pourquoi jusqu'à maintenant ce champ est appelé : "Champ du sang". Alors s'accomplit ce qui avait été dit par le prophète Jérémie : "Et ils prirent les trente pièces d'argent : c'est le prix de celui qui fut évalué, de celui qu'ont évalué les fils d'Israël. Et ils les donnèrent pour le champ du potier, ainsi que le Seigneur me l'avait ordonné." Jésus comparut devant le gouverneur. Le gouverneur l'interrogea :

PILATE

Es-tu le roi des juifs ?

L'ÉVANGÉLISTE

Jésus lui répondit :

JÉSUS

C'est toi qui le dis.

L'ÉVANGÉLISTE

Mais aux accusations que les grands prêtres et les anciens portaient contre lui, il ne répondit rien. Alors Pilate lui dit :

PILATE

Tu n'entends pas tous ces témoignages contre toi ?

L'ÉVANGÉLISTE

Il ne lui répondit sur aucun point, de sorte que le gouverneur était fort étonné.

N°44. Choral

Confie ta route
Et ce qui blesse ton cœur
Aux soins toujours attentifs
De celui qui gouverne les cieux.
Celui qui aux vents, à l'air et aux nuées
Assigne leur route, leur cours et leur chemin,
Celui-là trouvera pour toi
Ces sentiers qui guideront tes pas.

N°45a

L'ÉVANGÉLISTE

À chaque fête, le gouverneur avait coutume de relâcher à la foule un prisonnier, celui qu'elle voulait. On avait alors un prisonnier fameux, qui s'appelaient Barrabas. Comme la foule était alors rassemblée, Pilate s'adressa à elle :

PILATE

Qui voulez-vous que je vous relâche, Barrabas ou Jésus qu'on appelle le Christ ?

L'ÉVANGÉLISTE

Car il savait qu'ils l'avaient livré par jalousie. Pendant qu'il siégeait sur l'estrade, sa femme lui fit dire :

LA FEMME DE PILATE

Ne te mêle pas de l'affaire de ce juste ! Car aujourd'hui j'ai été tourmentée en rêve à cause de lui.

EVANGELISTA
Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten
das Volk, daß sie um Barrabam bitten solten, und Jesum
umbrächten. Da antwortete nun der Landpfleger, und
sprach zu ihnen:

PILATUS
Welchen wollt ihr unter diesen zweien, den ich euch soll
losgeben?

EVANGELISTA
Sie sprachen:

CHORUS I & II
Barrabam!

EVANGELISTA
Pilatus sprach zu ihnen:

PILATUS
Wass soll ich denn machen mit Jesu, von dem gesagt
wird, er sei Christus?

EVANGELISTA
Sie sprachen alle:

Nr.45b. Chorus I & II

Laß ihn kreuzigen.

17 | **Nr.46. Choral**

Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe!
Der gute Hirte leidet für die Schafe;
Die Schuld bezahlt der Herre, der Gerechte,
Für seine Knechte!

18 | **Nr.47**

EVANGELISTA
Der Landpfleger sagte:

PILATUS
Was hat er denn Übels getan?

19 | **Nr.48. Recitativo**

Er hat uns allen wohlgetan.
Den Blinden gab er das Gesicht,
Die Lahmen macht er gehend;
Er sagt' uns seines Vaters Wort,
Er trieb die Teufel fort;
Betrübte hat er aufgerichtet;
Er nahm die Sünder auf und an;
Sonst hat mein Jesus nichts getan.

20 | **Nr.49. Aria**

Aus Liebe will mein Heiland sterben,
Von einer Sünde weiß er nichts,
Daß das ewige Verderben
Und die Strafe des Gerichts
Nicht auf meiner Seele bliebe.
Aus Liebe...

21 | **Nr.50a**

EVANGELISTA
Sie schrieen aber noch mehr, und sprachen:

Nr.50b. Chorus I & II

Laß ihn kreuzigen.

Nr.50c

EVANGELISTA
Da aber Pilatus sahe, daß er nichts schaffete, sondern
daß ein viel größer Getümmel ward, nahm er Wasser,
und wusch die Hände vor dem Volk, und sprach:

PILATUS
Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten, sehet
ihr zu.

EVANGELISTA
Da antwortete das ganze Volk, und sprach:

L'ÉVANGÉLISTE
Les grands prêtres et les anciens persuadèrent les foules
de demander Barabbas et de faire périr Jésus. Reprenant la
parole, le gouverneur leur demanda :

PILATE
Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ?

L'ÉVANGÉLISTE
Ils répondirent :

CHŒURS I & II
Barabbas.

L'ÉVANGÉLISTE
Pilate leur demanda :

PILATE
Que ferai-je donc de Jésus, qu'on appelle le Christ ?

L'ÉVANGÉLISTE
Ils répondirent tous :

N°45b. Chœurs I & II

Qu'il soit crucifié !

N°46. Choral

Quel châtiment singulier !
Le bon pasteur souffre pour ses brebis,
La faute est payée par le Maître,
Pour ses serviteurs !

N°47

L'ÉVANGÉLISTE
Le gouverneur dit :

PILATE
Quel mal a-t-il donc fait ?

N°48. Récit

À tous il a fait le bien.
Il a rendu la vue aux aveugles,
Il a fait marcher les impotents ;
Il nous a remis la parole du Père,
Il a chassé les démons ;
Il a consolé les affligés ;
Il a porté et effacé les fautes ;
Mon Jésus n'a rien fait d'autre.

N°49. Aria

Par amour mon Sauveur veut mourir.
Du péché, il ne connaît rien.
Que la perte éternelle
Et la sentence du juge
Ne demeurent point sur mon âme,
Par amour...

N°50a

L'ÉVANGÉLISTE
Mais eux criaient de plus en plus fort :

N°50b. Chœurs I & II

Qu'il soit crucifié !

N°50c

L'ÉVANGÉLISTE
Voyant que cela ne servait à rien mais que la situation
tournait à la révolte, Pilate prit de l'eau et se lava les mains
en présence de la foule, en disant :

PILATE
Je suis innocent de ce sang. C'est votre affaire !

L'ÉVANGÉLISTE
Tout le peuple répondit :

Nr.50d. Chorus I & II

Sein Blut komme über uns und unsre Kinder.

Nr.50e

EVANGELISTA

Da gab er ihnen Barrabam los; aber Jesum ließ er geißeln, und überantwortete ihn daß gekreuziget würde.

22 | Nr.51. Recitativo

Erbarm es Gott!
Hier steht der Heiland angebunden.
O Geißelung, o Schläg', o Wunden!
Ihr Henker, haltet ein!
Erweicht euch der Seelen Schmerz,
Der Anblick solchen Jammers nicht?
Ach ja, ihr habt ein Herz,
Das muß der Martersäule gleich,
Und noch viel Härter sein.
Erbarmt euch, haltet ein!

23 | Nr.52. Aria

Können Tränen meiner Wangen
Nichts erlangen,
Oh, so nehmt mein Herz hinein!
Aber laßt es bei den Fluten,
Wenn die Wunden milde bluten,
Auch die Opferschale sein.

1 | Nr.53a

EVANGELISTA

Da nahmen die Kriegsknechte des Landpflegers Jesum zu sich in das Richthaus, und sammlen über ihn die ganze Schar; und zogen ihn aus, und legeten ihm einen Purpurmantel an; und flochten eine Dornenkrone, und satzten sie auf sein Haupt, und ein Rohr in seine rechte Hand, und beugten die Knie vor ihm, und spotteten ihn, und sprachen:

Nr.53b. Chorus I & II

Gegrüßet seist du, Judenkönig!

Nr.53c

EVANGELISTA

Und speieten ihn an, und nahmen das Rohr, und schlugen damit sein Haupt.

2 | Nr.54. Choral

O Haupt voll Blut und Wunden,
Voll Schmerz und voller Hohn!
O Haupt zu Spott gebunden
Mit einer Dornenkron!
O Haupt, sonst schön gezieret
Mit höchster Ehr' und Zier,
Jetzt aber hoch schimpfieret:
Gegrüßet seist du mir!
Du edles Angesichte,
Vor dem sonst schrickt und scheut
Das große Weltgewichte,
Wie bist du so bespeit!
Wie bist du so erbleichet,
Wer hat dein Augenlicht,
Dem sonst kein Licht nicht gleichet,
So schändlich zugericht'et?

3 | Nr.55

EVANGELISTA

Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Mantel aus, und zogen ihm seine Kleider an, und führten ihn her, daß sie ihn kreuzigten. Und indem sie hinausgingen, funden sie einen Menschen von Kyrene, mit Namen Simon; den zwungen sie, daß er ihm sein Kreuz trug.

4 | Nr.56. Recitativo

Ja! freilich will in uns das Fleisch und Blut
Zum Kreuz gezwungen sein;
Je mehr es unsrer Seele gut,
Je herber geht es ein.

N°50d. Chœurs I & II

Que son sang retombe sur nous et sur nos enfants !

N°50e

L'ÉVANGÉLISTE

Alors il leur relâcha Barabbas. Quant à Jésus, après l'avoir fait flageller, il le livra pour qu'il soit crucifié.

N°51. Récit

Pitié, ô Dieu !
Voici le Sauveur dans les fers !
Ô flagellation, coups, blessures !
Arrêtez, bourreaux !
La douleur de cette âme, la vue d'une telle misère
Ne vous attendrissent-elles pas ?
Ah ! Si en effet vous avez un cœur,
Il doit être comme le mât de torture,
Et plus dur encore !
Pitié ! Arrêtez-vous !

N°52. Aria

Si mes plaintes et mes larmes
Sont impuissantes,
Ah ! Prenez donc mon cœur !
Qu'il devienne le calice
Dans lequel s'épanchera
Le doux sang de ses blessures !

N°53a

L'ÉVANGÉLISTE

Alors les soldats du gouverneur, emmenant Jésus dans le prétoire, rassemblèrent autour de lui toute la cohorte. Ils le dévêtirent et lui mirent un manteau écarlate ; avec des épines ils tressèrent une couronne qu'ils lui mirent sur la tête, ainsi qu'un roseau dans la main droite ; s'agenouillant devant lui, ils se moquèrent de lui en disant :

N°53b. Chœurs I & II

Salut, roi des Juifs !

N°53c

L'ÉVANGÉLISTE

Ils crachèrent sur lui, et, prenant le roseau, ils le frappaient à la tête.

N°54. Choral

Ô tête couverte de sang et de blessures,
De douleur et d'insultes,
Ô tête coiffée par dérision
D'une couronne d'épines !
Ô tête jadis ornée
De la plus resplendissante gloire,
Maintenant porté au pinacle de l'infamie,
Je te salue!
Toi, noble face,
Devant qui tremblent
Les puissants de la terre,
Te voilà conspuée !
Combien tu es pâle !
Qui a terni
La lumière de tes yeux
Au point que nul éclat ne les anime plus ?

N°55

L'ÉVANGÉLISTE

Après s'être moqués de lui ils lui enlevèrent le manteau et lui remirent ses vêtements. Puis ils l'emmenèrent pour le crucifier. Comme ils sortaient, ils trouvèrent un homme de Cyrène, nommé Simon ; ils le requirèrent pour porter la croix de Jésus.

N°56. Récit

Oui, que ma chair et mon sang
Soient mortifiés sur la Croix ;
Notre âme devient meilleure
Quand la douleur s'intensifie.

5 | Nr.57. Aria

Komm, süßes Kreuz, so will ich sagen,
Mein Jesu, gib es immer her!
Wird mir mein Leiden einst zu schwer,
So hilf du mir es selber tragen.
Komm, süßes Kreuz...

6 | Nr.58a

EVANGELISTA

Und da sie an die Stätte kamen mit Namen Golgatha, das ist verdeutschet, Schädelstätt', gaben sei ihm Essig zu trinken mit Gallen vermischt; und da er's schmeckte, wollte er's nicht trinken. Da sie ihn aber gekreuziget hatten, teilten sie seine Kleider, und warfen sas Los darum; auf daß erfüllet würde, das gesagt ist durch den Propheten: sie haben meine Kleider unter sich geteilet, und über mein Gewand haben sie das Los geworfen. Und sie saßen allda, und hüteten sein. Und oben zu seinem Haupte helfeten sie die Ursach seines Todes beschrieben, nämlich: Dies ist Jesus, der Jüden König. Und da wurden zween Mörder mit ihm gekreuziget, einer zur Rechten, und einer zur Linken. Die aber vorübergingen, lästerten ihn, und schüttelten ihre Köpfe, und sprachen:

Nr.58b. Chorus I & II

Der du den Tempel Gottes zerbrichst, und bauest ihn in dreien Tagen, hilf dir selbst. Bist du Gottes Sohn, so steig herab vom Kreuz.

Nr.58c

EVANGELISTA

Desgleichen auch die Hohenpriester spotteten sein, samt den Schriftgelehrten und Ältesten, und sprachen:

Nr.58d. Chorus I & II

Andern hat er geholfen, und kann sich selber nicht helfen. Ist er der König Israels, so steige er nun vom Kreuz, so wollen wir ihm glauben. Er hat Gott vertrauet, der erlöse ihn nun, lüsted's ihn; denn er hat gesagt: Ich bin Gottes Sohn.

Nr.58e

EVANGELISTA

Desgleichen schmäheten ihn auch die Mörder, die mit ihm gekreuziget waren.

7 | Nr.59. Recitativo

Ach, Golgatha, unsel'ges Golgatha!
Der Herr der Herrlichkeit muß schimpflich hier
Der Segen und das Heil der Welt [verderben,
Wird als ein Fluch ans Kreuz gestellt.
Der Schöpfer Himmels und der Erden
Soll Erd' und Luft entzogen werden;
Die Unschuld muß hier schuldig sterben:
Das gehet meiner Seele nah;
Ach Golgatha, unsel'ges Golgatha!

8 | Nr.60. Aria [mit Chorus II]

Sehet Jesus hat die Hand,
Uns zu fassen ausgespannt;
Kommt!

Wobin?

In Jesu Armen
Sucht Erlösung, nehmt Erbarmen,
Suchet!

Wo?

In Jesu Armen. Lebet, sterbet, ruhet hier,
Ihr verlaßnen Küchlein ihr,
Bleibet!

Wo?

In Jesu Armen.

9 | Nr.61a

EVANGELISTA

Und von der sechsten Stunde an ward eine Finsternis über das ganze Land, bis zu der neunten Stunde. Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut, und sprach:

N°57. Aria

Viens, douce Croix, ainsi vais-je dire :
Mon Jésus, toujours donne-le-moi !
Si un jour la douleur me devient trop pesante,
Tu m'aideras à la porter moi-même.
Viens, douce Croix...

N°58a

L'ÉVANGÉLISTE

Arrivés au lieu dit Golgotha, ce qui veut dire lieu du Crâne, ils lui donnèrent à boire du vin mêlé de fiel. L'ayant goûté, il ne voulut pas boire. Quand ils l'eurent crucifié, ils partagèrent ses vêtements en tirant au sort, accomplissant par là ce qui avait été annoncé par le prophète : "Ils se sont partagé mes vêtements, et ils ont tiré au sort ma tunique." Et ils étaient là, assis, à le garder. Au-dessus de sa tête, ils avaient placé le motif de sa condamnation, ainsi libellé : "Celui-ci est Jésus, le roi des Juifs."
Deux bandits furent crucifiés avec lui, l'un à droite, l'autre à gauche. Les passants l'insultaient, hochant la tête et disant :

N°58b. Chœurs I & II

Toi qui détruis le Sanctuaire et le rebâti en trois jours, sauve-toi toi-même, si tu es le Fils de Dieu, et descends de la croix !

N°58c

L'ÉVANGÉLISTE

De même, avec les scribes et les anciens, les grands prêtres se moquaient de lui :

N°58d. Chœurs I & II

Il en a sauvé d'autres et il ne peut pas se sauver lui-même ! Il est Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous croirons en lui ! Il a mis en Dieu sa confiance, que Dieu le délivre maintenant, s'il l'aime, car il a dit : Je suis Fils de Dieu !

N°58e

L'ÉVANGÉLISTE

Même les bandits crucifiés avec lui l'injuriaient de la même manière.

N°59. Récit

Ah ! Golgotha ! funeste Golgotha !
Le Seigneur de toute gloire doit ici mourir en
La bénédiction et le salut du monde [infamie.
Sont cloués sur la croix comme une malédiction.
On arrache la terre et le ciel
Au créateur de la terre et des cieux.
On met à mort l'innocence comme coupable,
Mon âme ne peut le souffrir :
Ah ! Golgotha ! Malheureux Golgotha !

N°60. Aria [avec chœur II]

Voyez ! Jésus étend les mains
Pour nous saisir !
Venez !

Où ?

Dans les bras de Jésus !
Cherchez la délivrance et la miséricorde !
Cherchez !

Où ?

Dans les bras de Jésus ! Petits oisillons égarés,
Vivez, mourez, restez ici !
Restez !

Où ?

Dans les bras de Jésus !

N°61a

L'ÉVANGÉLISTE

À partir de midi, il y eut des ténèbres sur toute la terre jusqu'à trois heures. Vers trois heures, Jésus s'écria d'une voix forte :

JESUS
Eli, Eli, lama sabachthani?

EVANGELISTA
Das ist: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen? Etliche aber, die da stunden, da sie das höreten sprachen sie:

Nr.61b. Chorus I

Der rufet dem Elias.

Nr.61c

EVANGELISTA
Und bald lief einer unter ihnen, nahm einen Schwamm, und füllte ihn mit Essig, und steckte ihn auf ein Rohr, und tränkete ihn. Die andern aber sprachen:

Nr.61d. Chorus II

Halt, laß sehen, ob Elis komme und ihm helfe?

Nr.61e

EVANGELISTA
Aber Jesus schrie abermal laut, und verschied.

10 | **Nr.62. Choral**

Wenn ich einmal soll scheiden,
So scheide nicht von mir!
Wenn ich den Tod soll leiden,
So tritt du denn herfür!
Wenn mir am allerbängsten
Wird um das Herze sein,
So reiß mich aus den Ängsten
Kraft deiner Angst und Pein!

11 | **Nr.63a**

EVANGELISTA
Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stücke, von oben an bis unten aus. Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen, und die Gräber täten sich auf, und stunden auf viel Leiber der Heiligen, die da schliefen; und gingen aus den Gräbern nach seiner Auferstehung, und kamen in die heilige Stadt, und erschienen vielen.
Aber der Hauptmann, und die bei ihm waren, und bewahreten Jesum, da sie sahen das Erdbeben und was da geschah, erschrakten sie sehr und sprachen:

Nr.63b. Chorus I & II

Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn gewesen.

Nr.63c

EVANGELISTA
Und es waren viel Weiber da, die von ferne zusahen, die da waren nachgefolget aus Galläa, und hatten ihm gedienet; unter welchen war Maria Magdalena, und Maria, die Mutter Jacobi und Joses, und die Mutter der Kinder Zebedäi.
Am Abend aber kam ein reicher Mann von Arimathia, der hieß Joseph, welcher auch ein Jünger Jesu war. Der ging zu Pilato, und bat ihn um den Leichnam Jesu.
Da befahl Pilatus, man sollte ihm ihn geben.

12 | **Nr.64. Recitativo**

Am Abend da es kühle war,
Ward Adams Fallen offenbar.
Am Abend drücket ihn der Heiland nieder.
Am Abend kam die Taube wieder,
Und trug ein Ölblatt in dem Munde.
O schöne Zeit! O Abendstunde!
Der Friedensschluß ist nun mit Gott gemacht,
Denn Jesus hat sein kreuz vollbracht.
Sein Leichnam kömmt zur Ruh.
Ach! liebe Seele, bitte du,
Geh, lasse dir den toten Jesum schenken,
O heilsames, o köstlich's Angedenken!

JÉSUS
Eli, Eli, lama sabachtani ?

L'ÉVANGÉLISTE
C'est-à-dire : "Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?" Certains de ceux qui étaient là disaient, en l'entendant :

N°61b. Chœur I

Il appelle Elie !

N°61c

L'ÉVANGÉLISTE
Aussitôt l'un d'eux courut prendre une éponge qu'il imbiba de vinaigre ; et, la fixant au bout d'un roseau, il lui présenta à boire. Mais les autres dirent :

N°61d. Chœur II

Attends ! Voyons si Elie va venir le sauver.

N°61e

L'ÉVANGÉLISTE
Mais Jésus, criant de nouveau d'une voix forte, rendit l'esprit.

N°62. Choral

Quand un jour il me faudra partir,
Ne m'abandonne pas !
Quand je devrai la mort souffrir,
Viens à mon aide !
Quand l'angoisse suprême
Me serrera le cœur,
Alors arrache-moi à mon angoisse
Par ton angoisse et ta souffrance.

N°63a

L'ÉVANGÉLISTE
Et voici que le voile du Sanctuaire se déchira en deux du haut en bas ; la terre trembla, les roches se fendirent ; les tombeaux s'ouvrirent, les corps de nombreux saints défunts ressuscitèrent ; sortis des tombeaux, après sa résurrection, ils entrèrent dans le Ville Sainte et apparurent à un grand nombre de gens.
À la vue du tremblement de terre et de ce qui arrivait, le centurion et ceux qui avec lui gardaient Jésus furent saisis d'une grande frayeur et dirent :

N°63b. Chœurs I & II

Vraiment, celui-ci était Fils de Dieu.

N°63c

L'ÉVANGÉLISTE
Il y avait là plusieurs femmes qui regardaient à distance ; elles avaient suivi Jésus depuis les jours de Galilée en le servant ; parmi elles se trouvaient Marie de Magdala, Marie la mère de Jacques et de Joseph, et la mère des fils de Zébédée.
Le soir venu, arriva un homme riche d'Arimathée, nommé Joseph, qui lui aussi était devenu disciple de Jésus. Cet homme alla trouver Pilate et demanda le corps de Jésus.
Alors Pilate ordonna de le lui remettre.

N°64. Récit

C'est au soir, quand montait la fraîcheur
Que fut découverte la faute d'Adam.
C'est au soir que la faute fut punie.
C'est au soir encore que revint la colombe,
Une ramure d'olivier en son bec.
Ô doux moment, ô heure du soir !
L'alliance de Dieu est maintenant scellée,
Car Jésus a accompli sa Croix.
A la paix son corps est rendu.
Prie, ô âme bien-aimée !
Laisse venir à toi ce présent ineffable : le corps de Jésus.
Ô précieuse, ô bienfaisante mémoire !

13 | Nr.65. Aria

Mache dich, mien Herze, rein,
 Ich will Jesum selbst begraben.
 Denn er soll nunmehr in mir
 Für und für
 Seine süße Ruhe haben.
 Welt, geh aus, laß Jesum ein!
 Mache dich...

14 | Nr.66a

EVANGELISTA
 Und Joseph nahm den Leib, und wickelte ihn in ein rein
 Leinwand. Und legte ihn in sein eigen neu Grab, welches
 er hatte lassen in einen Fels hauen; und wälzete einen
 großen Stein vor die Tür des Grabes, und ging davon. Es
 war aber allda Maria Magdalena, und die andere Maria,
 die satzten sich gegen das Grab.
 Des andern Tages, der da folget nach dem Rüsttgae,
 kamen die Hohenpriester und Pharisäer sämtlich zu
 Pilato, und sprachen:

Nr.66b. Chorus I & II

Herr, wir haben gedacht, daß dieser Verführer sprach,
 da er noch lebete: Ich will nach dreien Tagen wieder
 auferstehen. Darum befiehl, daß man das Grab verwahre
 bis an den dritten Tag, auf daß nicht seine Jünger
 kommen, und stehlen ihn, und sagen zu dem Volk: Er ist
 auferstanden von den Toten; und werde der letzte Betrug
 ärger, denn der erste.

Nr.66c

EVANGELISTA
 Pilatus sprach zu ihnen:

PILATUS
 Da habt ihr die Hüter; gehet hin, und verwahret's wie
 ihr's wisset.

EVANGELISTA
 Sie gingen hin, und verwarreten das Grab mit Hütern,
 und versiegelten den Stein.

15 | Nr.67. Recitativo

(Sopran, Alt, Tenor, Baß, Chorus I & II)

Nun ist der Herr zur Ruh gebracht.
Mein Jesu, gute Nacht!

Die Müh' ist aus, die unsre Sünden ihm gemacht.
Mein Jesu, gute Nacht!

O selige Gebeine
 Seht, wie ich euch mit Buß und Reu beweine,
 Daß euch mein Fall in solche Not gebracht.
Mein Jesu, gute Nacht!
 Habt lebenslang
 Vor euer Leiden tausend Dank,
 Daß ihr mein Seelenheil so wert geacht't.
Mein Jesu, gute Nacht!

16 | Nr.68. Chorus I & II

Wir setzen uns mit Tränen nieder
 Und rufen dir im Grabe zu:
 Ruhe sanfte, sanfte ruh'!
 Ruht, ihr ausgesognen Glieder!
Ruhe sanfte, sanfte ruh'!

Euer Grab und Leichenstein
 Soll dem ängstlichen Gewissen
 Ein bequemes Ruhkissen
 Und der Seelen Ruhstatt sein.
Ruhe sanfte, sanfte ruh'!

Höchst vergnügt schlummern da die Augen ein.

Wir setzen uns...

N°65. Aria

Purifie-toi, mon cœur !
 Je veux donner à Jésus son tombeau !
 En moi désormais
 Et à jamais
 Il trouvera son repos.
 Monde ! Retire-toi de moi, afin qu'entre Jésus !
 Purifie-toi...

N°66a

L'ÉVANGÉLISTE
 Prenant le corps, Joseph l'enveloppa dans un linceul propre
 et le déposa dans le sépulcre tout neuf qu'il s'était fait
 creuser dans le rocher ; puis il roula une grosse pierre
 à l'entrée du tombeau et s'en alla. Cependant Marie de
 Magdala et l'autre Marie étaient là, assises en face du
 sépulcre.
 Le lendemain, jour qui suit la Préparation, les grands
 prêtres et les pharisiens se rendirent ensemble chez Pilate
 et dirent :

N°66b. Chœurs I & II

Seigneur, nous nous sommes souvenus de ce que cet
 imposteur a dit de son vivant : Après trois jours, je
 ressusciterai. Donne donc l'ordre que l'on s'assure du
 sépulcre jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples
 ne viennent le dérober et ne disent au peuple : Il est
 ressuscité des morts. Et cette dernière imposture serait pire
 que la première.

N°66c

L'ÉVANGÉLISTE
 Pilate leur déclara :

PILATE
 Vous avez une garde. Allez ! Assurez-vous du sépulcre,
 comme vous l'entendez.

L'ÉVANGÉLISTE
 Ils allèrent donc s'assurer du sépulcre en scellant la pierre
 et en y postant une garde.

N°67. Récit [avec chœur]

(Soprano, Alto, Ténor, Basse, Chœurs I & II)

Maintenant le Seigneur a été porté vers son repos.
Mon Jésus, dors en paix !

Les peines que lui ont causées nos péchés ont pris fin.
Mon Jésus, dors en paix !

Ô dépouille bienheureuse, voyez :
 Je vous pleure avec contrition et deuil.
 Car c'est ma chute qui a causé de tant de souffrances.
Mon Jésus, dors en paix !
 Mille bénédictions sur vous, ma vie durant,
 Pour vos douleurs, vous qui avez mesuré à si haut prix,
 Le salut de mon âme.
Mon Jésus, dors en paix !

N°68. Chœurs I & II

Nous nous asseyons en pleurant
 Et sur ta tombe nous te disons :
 Repose en paix, repose en paix !
 Reposez, membres épuisés,
Reposez doucement ! Reposez bien !

Votre tombe et votre pierre tombale
 Seront au cœur angoissé
 Comme un doux oreiller,
 Un lieu de repos pour les âmes.
Reposez doucement ! Reposez bien !

Là, dans la joie suprême, se ferment les yeux.

Nous nous asseyons...